

1. as dē kripmēn spervør zīt bmtšē bajē
2. miŋkamērō:t isdē blu.m. gō:n gi:tēp
3. rēXtəyō:ət spmtšē ale.nəgma met mēsinēs
4. spitē iŋən zvo:ə (zu:ə) vērək (vārək)
5. up dāt sXip (skip) kre:ŋ. zə fəšXimelt (fəskimelt)
bro:t — bro:t = *roggebrood* — stutē = *wittebrood* — krrmtəvəgē = *brood bij geboorte*
6. dē tīmēmān hēyən splntēr m dē vījēr
7. dē sXipēr liŋŋ zix dē lipm af (of)
8. m di (dat) fēbrik is niks tē zī:n
9. kum is hi:ə miŋkmt
10. brēŋ ō.n.s yi:r gla:zē bi:ə — gla:sis
11. brēŋ ō.n.s tue. kilo. zurē kusēp
12. zij hept met zīn (əv.ə) yi:əm. dri litēr vin
updrāŋŋŋ
13. hei vōl miŋ mēŋən knapēl slō: (houwpm)
14. ik hēp zīn kni. əzi:nē
15. fastō:umnt vēt nitfē:lē mē:rēyi:ət
16. ik bin blidē dak nit mēŋō:ə mēŋō:mē bma
17. ik hept niŋēdō:mē hō:ə
18. vi (vəl) heft ədō:mē den di (dēn) do.v.rāŋkumpm
19. spmē(kōp) — spmēvēr (—kōp) — ra:gəbōlē
20. pētē — masē — bajē (bənōut) — veidē —
padēstul — hē:gē — kikēr (kikēt) — ylmēr
21. di (dēŋ) kē:ləl mā:kŋ (mē:k) dē:lē vē:əlt antfēXtēp
22. ik zalu kralōgis gē:əm.
23. əŋələ.nt lēt fē:lē o:lē sXē.pm (skē.ppm) slo.ppm
24. zēptām is (i.s) ən mō:l ēbē:tēp
25. gē:f miŋ tue. brē:dē sti:ən. — brē.dēr — dē
brē:tstē
26. dat stānŋbē:lt dat sti:ŋō:ə nitmē:ə
27. di man (dēŋkē:əl) hēvən lē:əmnt aŋən prēm.s
28. dē dy:vəl is nit m dē:məl əblē:əm.
29. dē sXul:kndēr (sku:l—) bmt mēŋē mē:stēr nō.
dē zē: (hēn)əvēt
30. ikān tōX nikum. yōv.ədaklō:ə bīnē
31. dē bi:stēp drrŋkt (zupt) grā:X lī:zō:tme:l (sluber)
32. hei kani gō: vērēŋŋ (vārēŋŋ) hei hēf kēlpinē —
hei heft m dē hals
33. stē:k iŋən stē:l m dēn bēsēm
34. nē: mēŋē kē:gēls vēt nit mē:rəspē:lt
35. hē:j ik hēpu a tue.mō:l ərē:ppm
36. di pē:rē is nit ripē dēr zit nōgən vītē pītē ūn —
tklōkhys
37. zij bmt vēg (fat) nō:t felt — tftelt = *woeste
grond, veen* — tlan:t = *bowland*
38. zij hēvam ē:əst hēlppm tēgt vpmā:kŋŋ
39. hei zalt nō:jt vit brēŋ.
40. zij isdē hēlētē yān dē mēlāk kvit
41. dē man mat dē (zīn) yrouwē bēšXērēm.
42. mt kēnā:l zvem. is gēfō:ələk
43. hei hēfē:lē prō:tis əmdatē starēk is
44. vj mat do:ə dēlētē yānhēm. əni(ly:) dandrē
hēlētē
45. hēlēp is (i.s) dabērē ubē:rēp
46. ō.zē mētsēlar iso. yēŋas mudēr
47. zij sprŋkt (Am) tuitstē fōv.rēn vēdnšXap (vēdnškup)
— zij dūt m dē vēdē vi (vəl) tuitstē sprŋ.kān
48. dē bō:mkvē:kēr zal dē bō:m əntēp
49. du ē.v.ēstrā:m is (i.s) dīXtē
50. tēgānt tē lī: yōv.dē yrugmīs — dē hō:gms
(la:tē karēkē) — t lof
51. bērasprēi — kikēdril — fēsprēidŋ — ytsprēidŋ —
ytbrēidŋ — klo.v.əma:kŋŋ — ən bō.tərām smē:rŋ
52. di yrouwē hēf tho:ə (dēr) of knrŋm lō:tēp
53. zīn yā: hēvam zēs jo:ə nō. dē sXulē (sku:lē)
gō: lō:tēp
54. ik hēpēt Am vōvērō: Amō zo. la:tē lāŋks tvā:tēr
tē gō:
55. fa:lē fē:əzēp zij nifē:lē m dīsē strē:k (by:tē)
56. sti:n. potēp (kē:lē potēp) bmt nitfē:lē vē:ət
57. dē sXitēr (skitēr) sti:t bī dē o:m. — dhē:ət
58. fīmē:ət ist nōX tē kō:lt Amō tē balŋ — ka:tsibālŋ
59. di kē:əsē gēvən hēldēr hXt nivo:ə
60. hei trēk tpe:ət andē stat
61. m di tit kvām i hi:ə alē jo:ə up dē karēmšē
62. dē pō:tēr (di) zē: dat gōt yulmā:kt is (vas)
63. i zā:ŋŋ miŋ vē mari zē:dŋ niks tē:ŋŋ. miŋ
64. dē zva.lywŋm zalt gōuvē:əkum.
65. gō:j yānda:gē nit (hēŋ) ka:tēp
66. ēt zīj o.k grā:X kē:zē
67. zīn mō.tēr is kēpōt — hei zit fastē
68. tš (tēf) ən vārēm dagēvēt ēn tšən zāXtē əmmt
69. dat juXin lēp ublō:tē vutēp — mēt blō:tē
bīm.
70. dēr iŋən bāstē m dē kanē
71. ik vōl datē pōst (dē bō:dē) ən brī:f brāXt
72. ik hēpinē (— zē:ətē) anthātē
73. ikani mēŋ ēiŋ.vi:zē mēšp Amēgō:
74. nō:t sXuftēp (skuftēp) spānē vj tpe:ət fōv.ə dē
nījē karē (vā:ŋŋ)
75. kēpēmbe:tin kov.ēs yāfōv.ə dē mirāga
76. dē zēmē yān dē kō.nŋk is (hēf) uk soldō:tēvēt
77. vē:j gī vā:ŋŋmā:kēr tē vō:n. — əmbō:gē
78. di rō:zē hept lāŋē do:əns
79. ik gēlō:vē dēr gī:n vō:ət fān
80. tkmtin vās dō:t fē.adatset dē:ppm kum.
81. zīn o:ən ēn zīn o:ŋ. (di) lō:pt (Am)
82. əv.ə dōXtētīn is mēŋən māntīn nō:t (— dē) bus
əgō:mē Amō bramēls tē plākŋŋ
83. dērīŋən spōtē yŋi lādēr
84. hei sXrē.uwŋm (skrē.uwŋm) hāt
85. dē mē:sŋ zēXŋŋ niks ā:s as gēlŋenrīkŋdum
86. əv.ə muntīs drō:gē yān dē dēst — zij hept dē
mūdērō:gē
87. di (dēn) vēX lēp krum — tšən AmvēX do.v.ələŋēs
88. ik kōXē fōv.ə dē klēinē (dēŋ klēin.) ən trumēXin
89. dē buk (dēm buk) iŋstīkt mēŋkēstē
90. zī lītīn (yāsīn) vās kōt mā gu:t
91. m dē sXā: (skā:) ist. bēstē
92. ən sXātēr (skātēr) mat gut mīŋŋ (mXtēp) kēn.
(kan.)
93. zī:k is (is) nō. mīn hu:ət
94. ik vē:tē nit vō.əkēm zy:kŋ mārē (mat)
95. əŋkō:lē kēldēr is gut fōv.ət bi:ə
96. ik musē əsnblu:drrŋŋŋ Amō antstārēŋŋ
97. ik madē.əst fur m dē stal krāŋŋ (krī.lŋ)
98. mīm brō:r vās my:
99. dē mēlēkbūr gīt vit mt rundē — hēvən grō:t
rrt

100. di kanemelæk is dāne en zu:ə sty:ram demet
ve:r:ramə
101. vj zoln di pate m. y:r yulma:kŋ kœ:n.
102. dər yalt niks vanam tē zep. — sekyr
103. hei kump no:jtēn manytē la:tē
104. m ita:liə bmt barəŋ. di (as) yy:r spijt — spijŋ
105. dœrəyi do:rup tē draŋŋ
106. m almelo. heptsen stak yan dē brage ofəya:rn
— yarŋ = varen en rijden
107. i mat ô:s yœ:lŋ is (i.s) kum. bēkiŋŋ (zī:)
108. hei is yān tyjenē økum. mētan dikē by:l met
gelt
109. di dœ:rē is yān bē:kŋholt øma:kt
110. øŋ gētrouwdē yrouwē mat nē.jŋ kœ:n.
111. ikhēp hir grœs øzē:jt mar tuas gī:n gu:t zot
112. dē brouwē zēX dat. noX tē dy:rīs amē tē bœuwŋ
— ønhys zētn (timərŋ)
113. baŋŋ — ik bakē — i bakt — hei bakt —
baktē — vj bakt — ik baŋŋ — i baŋŋ —
hei baŋŋ — vj baŋŋ — vj hept øbakt
114. bī: — ik bī:dē (bī:rē) — i bīt — hei bœt —
vj bīt — bī:dē (bī:rē) vj — ik bœt (bœ:dē —
bœ:rē) — ik hēp øbœ:dŋ — bœ:dŋ zj ø k
115. tis klein mar fēin
116. i ka:nt hir øier kri:øŋ. up dē marək(t)
117. hei hēfēzeg(t) datē ømij dē:ŋŋ zəl
118. dē mēit zē: datē gēlik hat (har)
119. dēva:rŋ yif pri:zəŋ
120. under di (dēn) økølbo:m lgt fœ:lē økøls —
i:kŋholt
121. tua.tər zəl zo. ko:kŋ gō:tko:kta(l)
122. thø:j is nœgrī:n tis nœgma nēfēmē:jt
123. mājum:zē ma:kšē met dē do:jer (tge:lē) yan.əi
124. dā bo:mpin zəl do:rē ma:lēk (mu:lēk) grø:jŋ
ka:n.
125. dē pesto:rēf gu:je vin
126. ô:s ø:lē hys išovēbra:nt
127. dē melēk spœit yt. gi:ə yandē ku:
128. dē kœstər (kœstər) lat — kryš — kry:zŋ
129. dē bo:m. yandē kryva:ŋ. (krylœva:ŋ.) by:gdœ:ə
under tXœuXtē
130. dē tue. (beidē) dytsēs kvam. nō. bytŋ
131. zēptam bunt (blunt) ēn blœuwesla:gg (øhœuwŋp)
132. tfet (sjy) iŋen be.tin dānē — flœuw (lak)
133. dē sne: lig dikē
134. tis hē:l (hī:l) lapē ølœ:dŋ daku øzi:nē hēbē
135. dat vœt nuv hē:mœ:lœn nīje stat
136. dū: — ik du:ət — i dutēt — hei dœtēt —
vj dutēt — i(ly.) dutēt — zj dutēt — ik
dœ:ət — i dœ.dŋēt — hei dœt — vj dœ.dŋēt —
i(ly.) dœ.dŋēt — zj dœ.dŋēt — dœ.(r) ik(ø) dat
— dœ.(r)ət ma — dœ.dŋ zj et ma
137. dœ:pŋ — dœ:pjarək — dœ:pfunt — dē soldœ:ten
138. dœsŋ — hei dœst — hei dœsŋ — hei hēfœdœst
139. bmdŋ — ik bmē — i bmt — hei bmt — vj
bmt — i(ly.) bmt — zj bmt — bmtē — banē
— ik hēbœban.
140. Lokale landmaten : bandər = l ha — ru: =
l a
141. Lokale waternamen : t kœna:l — tzuvsē kœna:l
— dē vikē — dē kalakvikē — dē fotvikē — dē
va.terlsidŋ — dē ku:lē — t stro:mkœna:l

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : yrum's'ho:p
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : yrum's'ho:pers — dē kœna:lŋ
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 6500.
5. Taaltoestand : Vroomshoop behoort tot de gemeente Den Ham — nham Men onderscheidt er : dē ge:rīdik — dē ko:lŋmitŋ — tzuvtē gat — t (lmdər) fi:r — dē dēn. (dan.) — tpant Een soort van centrum was dē sXolē (skolē) — hei voimt andē sXolē (skolē). Wie zegt : ik go. nō. dē stat, die gaat naar Almelo. Vroomshoop is een veenkolonie, waar zich na de ontginning een groep Groninger veenkoloniale boeren gevestigd heeft. Overigens woont er een sterk gemengde bevolking.
6. Zegslieden : De opneming is gebaseerd op mijn eigen dialect, zoals ik dat van jongsaf gesproken heb. De tekst werd vervolgens doorgenomen met drie in Vroomshoop geboren en getogen dialectsprekers, van wie ook de ouders daar al geboren of er opgegroeid waren.